

PART II / PARTIE II

Volume 31, No. 5 / Volume 31, n° 5

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2010-05-28

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

**SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /
R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-038-2010 R-038-2010	Commissioner's Public Airport Lands Regulations, amendment Règlement sur les terres domaniales aéroportuaires publiques—Modification	113
R-039-2010 R-039-2010	Firefighters' Presumption Regulations Règlement sur les présomptions applicables aux pompiers	116
R-040-2010 R-040-2010	Contract of Indemnification Exemption Regulations, amendment Règlement sur l'exemption de contrats d'indemnisation—Modification . .	120
R-041-2010 R-041-2010	Mill Rate Establishment Order (2010) Arrêté établissant les taux du millième pour l'année 2010	120
R-042-2010 R-042-2010	Hospital Insurance Regulations, amendment Règlement sur l'assurance-hospitalisation—Modification	121

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

PUBLIC AIRPORTS ACTR-038-2010
2010-04-19**COMMISSIONER'S PUBLIC AIRPORT LANDS
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 31 of the *Public Airports Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Commissioner's Public Airport Lands Regulations*, established by regulation numbered R-020-2006, are amended by these regulations.
2. The Schedule is amended to the extent set out in the Appendix to these regulations.

LOI SUR LES AÉROPORTS PUBLICSR-038-2010
2010-04-19**RÈGLEMENT SUR LES TERRES
DOMANIALES AÉROPORTUAIRES
PUBLIQUES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 31 de la *Loi sur les aéroports publics* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le *Règlement sur les terres domaniales aéroportuaires publiques*, pris par le règlement n° R-020-2006, est modifié par le présent règlement.
2. L'annexe est modifiée dans la mesure décrite à l'appendice du présent règlement.

APPENDIX**SCHEDULE***(section 2)***1. Item 2 is repealed and the following is substituted:**

2. Colville Lake Airport
- a) Lot 1013, Quad 96 M/1, C.L.S.R. 85911, L.T.O. 3702
 - b) Lot 1014, Quad 96 M/1, C.L.S.R. 85723, L.T.O. 3692

2. Item 10 is repealed and the following is substituted:

10. Fort Smith Airport
- a) Lots 1640 and 1641, C.L.S.R. 78710, L.T.O. 2954
 - b) Lots 6-2 to 6-5 and lots 6-11 to 6-38, Group 765, C.L.S.R. 58528, L.T.O. 891
 - c) Lots 1667 and 1668 and Road, C.L.S.R. 86697, L.T.O. 3757
 - d) Lots 1597 and 1598, C.L.S.R. 76428, L.T.O. 2395
 - e) Lot 903, C.L.S.R. 58286, L.T.O. 935
 - f) Lot 14, C.L.S.R. 56157, L.T.O. 610

3. Items 20, 21 and 22 are repealed and the following is substituted:

20. Trout Lake Airport
- a) Lot 1000, Quad 95 A/6, C.L.S.R. 86055, L.T.O. 3727
 - b) Lot 1001, Quad 95 A/6 and Road C.L.S.R. 96395, L.T.O. 4271
21. Tuktoyaktuk Airport
- a) Lot 1000, Quad 107 C/7, C.L.S.R. 64596, L.T.O. 1245
 - b) Lot 1000-2, Quad 107 C/7, C.L.S.R. 67084, L.T.O. 1428
22. Tulita Airport
- a) Lots 223 to 235 inclusive and Road, C.L.S.R. 96250, L.T.O. 4257
 - b) Lots 209 to 218 inclusive, Lots 220 to 222 inclusive and Road, C.L.S.R. 92149, L.T.O. 4126

4. Item 27 is repealed and the following is substituted:

27. Yellowknife Airport
- a) Lot 851, Group 964, C.L.S.R. 50878, L.T.O 266
 - b) Lots 676-46 and 676-47, Group 964, C.L.S.R. 56735, L.T.O 677
 - c) Lot 1 and Road Remainder, Block 903, C.L.S.R. 84155, L.T.O 3591
 - d) Lots 1 and 4, Block 904, C.L.S.R. 84773, L.T.O 3648
 - e) Lots 1 to 11 and R2, Block 905, C.L.S.R. 84602, L.T.O 3635
 - f) Lot 3, Block 906 C.L.S.R. 92401, L.T.O. 4144
 - g) Lots 6 to 11 and 13 to 16, Block 906, C.L.R.S. 95003, L.T.O 4214
 - h) Lots 17 to 55, Road R6 Range Lake and Lane, Block 906, C.L.S.R. 95384, L.T.O. 4234

APPENDICE**ANNEXE***(article 2)***1. Le numéro 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

2. Aéroport de Colville Lake
- a) Lot 1013, quadrilatère 96 M/1, AATC 85911, BTBF 3702
 - b) Lot 1014, quadrilatère 96 M/1, AATC 85723, BTBF 3692

2. Le numéro 10 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

10. Aéroport de Fort Smith
- a) Lot 1640 et 1641, AATC 78710, BTBF 2954
 - b) Lots 6-2 à 6-5 et lots 6-11 à 6-38, groupe 765, AATC 58528, BTBF 891
 - c) Lots 1667 et 1668 et route, AATC 86697, BTBF 3757
 - d) Lots 1597 et 1598, AATC 76428, BTBF 2395
 - e) Lot 903, AATC 58286, BTBF 935
 - f) Lot 14, AATC 56157, BTBF 610

3. Les numéros 20, 21 et 22 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

20. Aéroport de Trout Lake
- a) Lot 1000, quadrilatère 95 A/6, AATC 86055, BTBF 3727
 - b) Lot 1001, quadrilatère 95 A/6 et route, AATC 96395, BTBF 4271
21. Aéroport de Tuktoyaktuk
- a) Lot 1000, quadrilatère 107 C/7, AATC 64596, BTBF 1245
 - b) Lot 1000-2, quadrilatère 107 C/7, AATC 67084, BTBF 1428
22. Aéroport de Tulita
- a) Lots 223 à 235 inclusivement et route, AATC 96250, BTBF 4257
 - b) Lots 209 à 218 inclusivement, lots 220 à 222 inclusivement et route, AATC 92149, BTBF 4126

4. Le numéro 27 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

27. Aéroport de Yellowknife
- a) Lot 851, groupe 964, AATC 50878, BTBF 266
 - b) Lots 676-46 et 676-47, groupe 964, AATC 56735, BTBF 677
 - c) Lot 1 et le reste de la route, bloc 903, AATC 84155, BTBF 3591
 - d) Lots 1 et 4, bloc 904, AATC 84773, BTBF 3648
 - e) Lots 1 à 11 et R2, bloc 905, AATC 84602, BTBF 3635
 - f) Lot 3, bloc 906, AATC 92401, BTBF 4144
 - g) Lots 6 à 11 et 13 à 16, bloc 906, AATC 95003, BTBF 4214
 - h) Lots 17 à 55, route R6 Range Lake et Lane, bloc 906, AATC 95384, BTBF 4234

WORKERS' COMPENSATION ACT

R-039-2010

2010-04-21

**FIREFIGHTERS'
PRESUMPTION REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 14.1 and 169 of the *Workers' Compensation Act* and every enabling power, makes the *Firefighters' Presumption Regulations*.

1. The minimum period of employment of the firefighter, pursuant to paragraph 14.1(2)(b) of the Act, is set out in the Schedule for each listed disease.

2. The minimum period the firefighter has been a non-smoker before the date of the disability referred to in subsection 14.1(3) of the Act is

- (a) none if the firefighter has smoked, in his or her lifetime
 - (i) less than 360 cigarettes,
 - (ii) less than 360 cigars,
 - (iii) less than 360 pipes, or
 - (iv) less than 360 cigarettes, cigars and pipes;
- (b) none if the firefighter has smoked on average less than seven cigars or pipes per week;
- (c) in the case of cigarettes
 - (i) six years if the firefighter smoked on average less than seven per week,
 - (ii) six years if the firefighter smoked on average one to nine per day,
 - (iii) 13 years if the firefighter smoked on average 10 to 19 per day,
 - (iv) 18 years if the firefighter smoked on average 20 per day,
 - (v) 23 years if the firefighter smoked on average 21 to 39 per day, and
 - (vi) 28 years if the firefighter smoked on average 40 or more per day;
- (d) in the case of cigars or pipes, eight years if the firefighter smoked on average one or more than one per day; and
- (e) if the firefighter smoked cigarettes in combination with cigars or pipes, the minimum period determined in accordance with paragraph (c) with a cigar or a pipe counting as a cigarette.

**LOI SUR L'INDEMNISATION DES
TRAVAILLEURS**

R-039-2010

2010-04-21

**RÈGLEMENT SUR LES PRÉSUMPTIONS
APPLICABLES AUX POMPIERS**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 14.1 et 169 de la *Loi sur l'indemnisation des travailleurs* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les présomptions applicables aux pompiers*.

1. La période d'emploi minimale des pompiers, en application de l'alinéa 14.1(2)b) de la Loi, est prévue dans l'annexe, à l'égard de chacune des maladies inscrites.

2. La période minimale pendant laquelle le pompier était non fumeur avant la date d'incapacité visée au paragraphe 14.1(3) de la Loi est établie comme suit :

- a) nil si le pompier, au cours de sa vie, a fumé, selon le cas :
 - (i) moins de 360 cigarettes,
 - (ii) moins de 360 cigares,
 - (iii) moins de 360 pipées,
 - (iv) moins de 360 cigarettes, cigares et pipées;
- b) nil si le pompier a fumé en moyenne moins de sept cigares ou pipées par semaine;
- c) dans le cas de cigarettes :
 - (i) six ans si le pompier en fumait en moyenne moins de sept par semaine,
 - (ii) six ans si le pompier en fumait en moyenne jusqu'à neuf par jour,
 - (iii) 13 ans si le pompier en fumait en moyenne de 10 à 19 par jour,
 - (iv) 18 ans si le pompier en fumait en moyenne 20 par jour,
 - (v) 23 ans si le pompier en fumait en moyenne de 21 à 39 par jour,
 - (vi) 28 ans si le pompier en fumait en moyenne 40 ou plus par jour;
- d) dans le cas de cigares ou pipées, huit ans si le pompier en fumait en moyenne un ou plus par jour;
- e) dans le cas du pompier qui fumait à la fois des cigarettes et des cigares ou des pipées, la durée minimale fixée conformément à l'alinéa c), le cigare ou la pipée comptant à titre de cigarette.

SCHEDULE

(section 1)

Diseases and Minimum Work Periods for Firefighters

COLUMN 1	COLUMN 2
Listed Disease	Prescribed Period of Employment
1. Cardiac arrest within 24 hours after attendance at an emergency response	none
2. Multiple myeloma	15 years
3. Primary leukemia	5 years
4. Primary non-Hodgkin's lymphoma	20 years
5. Primary site brain cancer	10 years
6. Primary site colo-rectal cancer	15 years
7. Primary site lung cancer	15 years
8. Primary site prostate cancer	15 years
9. Primary site skin cancer (including primary epithelioma)	15 years
10. Primary site testicular cancer	20 years

ANNEXE

(article 1)

Maladies et périodes d'emploi minimales pour les pompiers

COLONNE 1	COLONNE 2
Maladie inscrite	Période d'emploi réglementaire
1. Arrêt cardiaque dans les 24 heures après avoir participé à une intervention en cas d'urgence	aucune
2. Myélome multiple	15 ans
3. Leucémie primaire	5 ans
4. Lymphome non hodgkinien primaire	20 ans
5. Cancer du cerveau de site primaire	10 ans
6. Cancer colono-rectal de site primaire	15 ans
7. Cancer du poumon de site primaire	15 ans
8. Cancer de la prostate de site primaire	15 ans
9. Cancer de la peau de site primaire (y compris les carcinomes primaires)	15 ans
10. Cancer testiculaire de site primaire	20 ans

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

R-040-2010

2010-04-22

**CONTRACT OF INDEMNIFICATION
EXEMPTION REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Board, under paragraph 107(g) of the *Financial Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

1. **The *Contract of Indemnification Exemption Regulations*, established by regulation numbered R-018-99, are amended by these regulations.**
2. **Subsection 1(1) is amended by**
 - (a) **striking out the period at the end of paragraph (y) and substituting a semi-colon; and**
 - (b) **adding the following after paragraph (y):**
 - (z) the Government of Prince Edward Island and its officers, employees, servants, agents and representatives, in respect of matters arising from the Memorandum of Understanding for the Process for Provinces and Territories to act together in respect of the Proposed Access Copyright Government Tariffs (2005-2009 and 2010-2014).

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION
ACT**

R-041-2010

2010-04-22

**MILL RATE ESTABLISHMENT
ORDER (2010)**

The Minister of Finance, under subsection 75(1) of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, makes the *Mill Rate Establishment Order (2010)*.

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES
PUBLIQUES**

R-040-2010

2010-04-22

**RÈGLEMENT SUR
L'EXEMPTION DE CONTRATS
D'INDEMNISATION—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du Conseil, en vertu de l'alinéa 107g) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. **Le *Règlement sur l'exemption de contrats d'indemnisation*, pris par le règlement n° R-018-99, est modifié par le présent règlement.**
2. **Le paragraphe 1(1) est modifié par :**
 - a) **suppression du point à la fin de l'alinéa y) et par substitution d'un point-virgule;**
 - b) **adjonction, après l'alinéa y), de ce qui suit :**
 - z) le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard et ses hauts fonctionnaires, employés, préposés, mandataires et représentants, relativement à toutes les questions qui résultent du protocole d'entente intitulé *Memorandum of Understanding for the Process for Provinces and Territories to act together in respect of the Proposed Access Copyright Government Tariffs (2005-2009 and 2010-2014)*.

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT
FONCIERS**

R-041-2010

2010-04-22

**ARRÊTÉ ÉTABLISSANT LES TAUX
DU MILLIÈME POUR L'ANNÉE 2010**

Le ministre des Finances, en vertu du paragraphe 75(1) de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté établissant les taux du millième pour l'année 2010*.

1. The mill rates established by this order apply for the 2010 calendar year.

2. The following general mill rates are established:

<u>Property Class</u>	<u>Mill Rate</u>
Class 3	10.20 mills
Class 4	9.06 mills
Class 5	21.14 mills
All other classes	2.03 mills

3. The following education mill rate is established:

<u>Taxation Area</u>	<u>Mill Rate</u>
General Taxation Area	1.88 mills

**HOSPITAL INSURANCE AND HEALTH AND
SOCIAL SERVICES ADMINISTRATION ACT**
R-042-2010
2010-04-27

**HOSPITAL INSURANCE REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 28 of the *Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Hospital Insurance Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.T-12*, are amended by these regulations.

2. Schedule A is amended to the extent set out in the Appendix to these regulations.

1. Les taux du millièbre établis en vertu du présent arrêté s'appliquent à l'année civile 2010.

2. Sont établis les taux du millièbre général qui suivent :

<u>Catégorie de propriété</u>	<u>Taux du millièbre général</u>
Catégorie 3	10,20
Catégorie 4	9,06
Catégorie 5	21,14
Toutes les autres catégories	2,03

3. Est établi le taux du millièbre scolaire qui suit :

<u>Zone d'imposition</u>	<u>Taux du millièbre scolaire</u>
Zone d'imposition générale	1,88

**LOI SUR L'ASSURANCE-HOSPITALISATION
ET L'ADMINISTRATION DES SERVICES DE
SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX**
R-042-2010
2010-04-27

**RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-
HOSPITALISATION—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 28 de la *Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur l'assurance-hospitalisation, R.R.T.N.-O. 1990, ch. T-12*, est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe A est modifiée dans la mesure décrite à l'appendice du présent règlement.

APPENDIX

- 1. Item 35 is amended by striking out "Frame Lake Family Physicians" and substituting "Frame Lake Community Health Clinic".**
- 2. The following item is added in numerical order:**
41. Yellowknife Yellowknife Primary Care Centre

APPENDICE

- 1. Le numéro 35 est modifié par suppression de «Frame Lake Family Physicians » et par substitution de «Frame Lake Community Health Clinic».**
- 2. L'annexe est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**
41. Yellowknife Yellowknife Primary Care Centre

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2010©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2010©
